

Ri carta ri xutz'ibaj ri apóstol San Pablo che ri Tito

Ri Pablo nitz'iban-e che ri Tito

¹ Ren Pablo, jin rusamajel ri Dios y ru-apóstol ri Jesucristo. Raja' xirutak chi yento' ri jerucha'on yan ri Dios, chi niquiya' cánima riq'uín, y chuka' chi niqitemaj utz ri ketzij, ri nujal ri quic'aslen chi quiri' niqic'uaj jun utzilaj c'aslen anche'l nrojo' ri Dios. ² Romari' can quiyoben ri utzilaj c'aslen ri man xtiq'uis ta. Y ja c'aslen ri' ri ru'in ri Dios chi nuya'. Ri' xu'ij cuando c'a man jani tu'on ri rech-ulef. Y can xtuya-wi ri c'aslen ri', roma raja' can man nutz'uc ta tzij. ³ Y camí xapon ri k'ij cuando ri Dios ri nicolo kachi xuk'alajij ri rutzij y xu'ij chue chi tintzijoj. Y can xuchelebej chue chi nin-en ri samaj re'. ⁴ Y nintak-e ri carta re' chawe ret Tito,* ri can jat anche'l walc'ual abanon roma animan chuka' ri Jesucristo. Can xtijoyowex ta awech roma ri Katata' Dios y roma chuka' ri Kajaf Jesucristo ri nicolo kachi. Ri bendición y ri uxlanan ri nipe quiq'uín reje' xtic'ue' ta pa awánima.

Ri rusamaj ri Tito pa Creta

⁵ Xatinya' can pa Creta roma xinjo' chi nacho-jmisaj ronojel ri nic'atzin pa conojel tenemit an-chi' jec'o kach'alal. Quie'acha' achi'a' chiquicojol, chi yepa'e' chech ri rusamaj ri Dios chiquicojol ri kach'alal, anche'l xin-ij can chawe. ⁶ Jun achi

* **1:4** 2 Co 8:23; Gá 2:3; 2 Ti 4:10

ri nipa'e' chech rusamaj ri Dios, can nic'atzin chi ruc'uan jun utzilaj c'aslen, chi quiri' man jun anchique nilitaj chirij. Chuka' nic'atzin chi xe jun raxayil c'o y ri ralc'ual can quiniman ta ri Jesucristo. Pero xa ri ralc'ual quic'uan jun itzel c'aslen y man yeniman ta, man utz ta chi ri tata'j ntoc chupa ri samaj ri'. ⁷ Roma ri ye'oc chupa ri samaj ri', can je rusamajel-wi ri Dios, romari' can nic'atzin chi can quic'uan jun utzilaj c'aslen, chi quiri' man jun anchique nilitaj chiquij. Chuka' nic'atzin chi reje' man tiquina-ka chi je nimalaj tak achi'a', man ticataj ch'anin quiyowal, man quiek'aber, man tiqui'en ayowal, y man tiqui'en itzel tak ex chi niquich'ec mero. ⁸ Y nic'atzin chuka' chi utz yequic'on-ka pa cocho ri kach'alal ri c'a pa jun chic tenemit yepe-wi. Nic'atzin chi can nika chiquiwech niqui'en ri utz, nic'atzin chi yenojin utz, nic'atzin chi niquic'uaj jun chojmilaj c'aslen, jun c'aslen utz chech ri Dios, y tiquik'ataqui' chech ri mac. ⁹ Nic'atzin chuka' chi can quiyo'n ta cáñima riq'uin ri rutzij ri Dios ri xkatz-ijoj chique, roma can ketzij-wi. Chi quiri' reje' chuka' yetiquier niquic'ut ri ketzij chiquiwech ri kach'alal,* chi quiri' ri kach'alal niquiya' más cáñima riq'uin ri Dios. Y chi can yetiquier chuka' niqui'ij chique ri winak ri quitzekleben ri man ketzij ta, chi tiquijala' quino'j (quina'oj).

¹⁰ Roma can je q'uiy jec'o ri man yeniman ta. Xe tzij ri man jun quikalen niqui'en, y can jec'o ri can ye'an engañar coma. Y ri más niqui'en quiri' ja ri ye'in chi can ti'an ri circuncisión chique ri

* **1:9** 1 Ti 3:2-7

kach'alal achi'a'. ¹¹ Y ri winak ri' can nic'atzin chi nakatz'apij xequey, roma can je q'uiy ri yeka pa quik'a' roma ri engaño. Y c'o jantak, can conojel ri jec'o pa jun jay ye'an engañar roma ri itzel tak ex ri yequic'ut. Y man xe ta ri' niqui'en, xa can niquic'utuj rajil ri niquic'ut y ri' xa jun itzel ch'acoj niqui'en.

¹² Ojer can, xc'ue' jun achi aj-Creta ri yalan runo'j (runa'oj). Ri achi ri' xu'ij can chiquij ri ruwinak: Ri nuwinak aj-Creta man jun mej (bey) ketzij ta juba' yech'o'n. Can je anche'l itzel tak chicop. Can ruyon wa'in niquijo' niqui'en, y je k'ora'. Quiri' xu'ij ri jun achi ri'. ¹³ Y can ketzij-wi ri xu'ij can. Romari' nin-ij chawe ret Tito, chi can cof cach'o'n chique ri quiri' niqui'en, ta'ij chique que man chic tiqui'en itzel tak ex, xa tiquiya' más cáñima riq'uin ri Dios. ¹⁴ Chuka' ta'ij chique chi can man tiquic'oxaj chic tzij ri xa man jun quikalen, ri niqui'ij ri nuwinak israelitas. Y chuka' man tiquinimaj chic quitzij ch'aka chic winak ri xa man niquijo' ta ri ketzij.

¹⁵ Ri winak ri ch'ajch'oj yan quic'aslen, utz niquitzu' ronojel ri utz. Pero ri winak ri man ch'ajch'oj ta quic'aslen y man niquijo' ta niquinimaj ri Dios, can itzel niquitzu' ronojel ri utz, roma can yujtajinak quino'j (quina'oj) y man niquina' ta chi can man utz ta ri quic'aslen chech ri Dios. ¹⁶ Niqui'ij chi quietan rech ri Dios, pero roma ri itzel tak ex ri niqui'en, k'alaj chi can man ketzij ta ri niqui'ij. Ri Dios man nika ta chech yerutzu'. Man yeniman ta. Y man jun utz ri yetiquier niqui'en.

2

Ri nic'atzin nic'ut chiquiwech ri kach'alal

¹ Pero ret, can ja ri utzilaj tak tzij tac'utu' chiquiwech ri kach'alal. ² Ri rijilaj tak achi'a' can ta niquinojij utz ri yequi'en, can ta nuc'ul chi ye'an respetar, tiquik'ata-qui' chech ri mac, tiquiya' cánima riq'uín ri ketzij tzij ri kaniman, quiequijo' ri winak y tic'ue' qui-paciencia. ³ Chuka' ri rijilaj tak ixoki', can tiquic'utu-qui' chi can nic'atzin ye'an respetar, man tiqui'en je rak' chiquij ch'aka chic, man quiek'aber, y tiquiya' jun utz ejemplo chiquiwech ri ch'aka chic. ⁴ Y chuka' tiquic'utu' chiquiwech ri ixoki' ri c'a man jani más quijuna' chi quiequijo' ri cachijlal y ri cal, ⁵ tiquinojij utz ri niqui'en chi quiri' man niquiya' ta lugar che ri mac, tiquic'uaj jun c'aslen ch'ajch'oj, tiquibana' cuenta cocho, utz quino'j (quina'oj) tiquibana' quiq'uín conojel, quieniman chique ri cachijlal, chi quiri' man jun ex itzel xti'ix chirij ri rutzij ri Dios.

⁶ Ta'ij chuka' chique ri c'ajola' chi tiquinojij utz ri niqui'en, chi quiri' man niquiya' ta lugar che ri mac. ⁷ Y ret Tito, chuka' nic'atzin chi siempre nac'uaj jun c'aslen utz, chi quiri' nac'ut chiquiwech anchique c'aslen utz chi niquic'uaj reje'. Y cuando ye'atijoj riq'uín ri rutzij ri Dios, can ja' rubixic tabana' che. Y chuka' taya' ruk'ij rutzij ri Dios. ⁸ Can tabana' cuenta awi' riq'uín ri tzij ri ye'abij cuando nac'ut ri utzilaj tzij chiquiwech ri winak, y can ja' rubixic tabana' che, chi quiri' man jun anchique ni'ix chirij. Y ri itzel yetz'eto rutzij

ri Dios can xquieq'uix, roma man jun anchique xquietiquier xtiqui'ij chiwij rix kach'alal.

⁹ Y ri kach'alal ri c'o qui-patrón, ta'ij chique chi quieniman chique, y utz tiquibana' che ronojel ri samaj ri ni'ix chique. Y xa nich'ojix quisamaj, can tiquicoch'o' y man jun anchique tiqui'ij. ¹⁰ Ni man jun ex tiquilek'aj che qui-patrón. Can utz tiquibana' che ronojel, chi quiri' utz yetz'et coma conojel ri winak; y ri winak xtiquiya' ruk'ij rutzij ri Dios, ri Dios ri can jojrucol.

¹¹ Ri Dios xuc'ut chakawech chi yalan jojrojo', roma can xutak-pe ri Jesucristo chi yerucol conojel winak. ¹² Y ri' chuka' nuc'ut chakawech chi nic'atzin yekaya' can ronojel ri man nika ta chech ri Dios y ronojel ri itzel tak ex ri jec'o chech-ulef ri yekarayij. Nuc'ut chakawech chi mientras c'a jojc'o we' chech-ulef, quiekanojij utz ri naka'an chi quiri' man nakaya' ta lugar che ri mac, y kac'uaj jun utzilaj c'aslen, jun c'aslen ri can nika chech ri Dios. ¹³ Quiri' nic'atzin naka'an roma kayoben ri k'ij cuando xtipec chic jun mej (bey) ri Jesucristo. Can jojqicot kayoben-apo ri k'ij ri' cuando xtik'alajin ri ruk'ij ri nimalaj ka-Dios y Jesucristo ri jojrucol. ¹⁴ Ri can man xupokonaj ta xcamises pa kaq'uiexel, chi xojrucol chech ronojel rech mac* y chuka' ch'ajch'oj xu'on che ri kac'aslen. Quiri' xu'on, chi quiri' roj ri xkanimaj rubi' xojoc richi raja'.* Y raja' nrojo' chi riq'uin ronojel kánima nakarayij naka'an ri utz.

¹⁵ Riq'uin ronojel re' quie'atijoj ri ch'aka chic y ta'ij chique que man tiquimalij niqui'en quiri'. Y

* **2:14** Sal 130:8 * **2:14** Ex 19:5; Dt 4:20; 7:6; 14:2; 26:18; 1 P 2:9

ri itzel quic'aslen, ta'ij chique chi tiquiya' can ri itzel c'aslen ri'. Man taxi'j-awi' na'ij quiri' chique, roma ja ri Dios yoyo'n ri samaj re' chawe. Can man jun tibano chawe que man jun ak'ij, xa can catquinimaj.

3

Ri nic'atzin chi niqui'en ri kach'alal

¹ Can ta'ij chique ri kach'alal chi can quieniman che ri gobierno y chique ri ch'aka chic autoridades. Can riq'uin ronojel cánima tiquibana' ronojel utzilaj samaj ri ni'ix chique. ² Y ta'ij chuka' chique chi can man jun itzel ex tiqui'ij chirij jun chic winak, y chuka' man tiqui'en ayowal. Xa utz quino'j (quina'oj) tiquibana' quiq'uin conojel winak, y co'l oc quik'ij tiquibana' chiquiwech.

³ Roma ojer can, roj chuka' can joj nacanak xka'an-pe, man xojniman ta, can joj-satzinak (joj-sachinak), man xojtiquier ta xkak'il-ki' chech ri mac, xa can xka'an ronojel ri itzel tak ex ri xkarayij y yalan xojquicot roma ri ex ri jec'o chech-ulef. Can itzel ri kac'aslen xkac'uaj, itzel xekatzu' ri ch'aka chic roma utz jec'o, itzel xojtz'et roma man utz ta ri kac'aslen y itzel xkatzu-ki' konojel. ⁴ Pero cuando ri Dios ri xcolo kachi xuc'ut ri utzilaj runo'j (runa'oj) chakawechech, y xkana'ej chi conojel winak yerojo'; ⁵ c'ajari' roj can xkanimaj y ja xojrucol-pe chech ri kamac. Xojrucol, pero man roma ta utz ri kac'aslen kac'uan. Raja' xojrucol xe roma xujoyowaj kawech y chuka' roma xuch'ajch'ojij ri kac'aslen. Can c'ac'ac' c'aslen xuya' chake. Ri Espíritu Santo xoc pa tak

kánima, y quiri' xjalataj ri kac'aslen. ⁶ Ri Dios xuya' ri Espíritu Santo chake, roma ri Jesucristo ri xcolo kachi. Y ri Espíritu Santo can q'uiy samaj nu'on pa kánima. ⁷ Y romari' man jun kamac nakakalej chech ri Dios, y ri' roma ri favor ri xu'on ri Dios chake. Romari' cami keta'n chi can xtiyo'x chake ri utzilaj c'aslen ri can manak xtiq'uis.

⁸ Ronojel re' can ketzij-wi, can utz-wi, y can nic'atzin-wi che ri quic'aslen conojel winak. Romari' ninjo' chi ret man tamalij ye'atijoj riq'uin ronojel re' ri quiniman chic ri Dios, chi quiri' can tiquitija' quik'ij niq'ui'en ri utz. ⁹ Pero ri tzij ri xa man jun quikalen, anche'l ri tzij ri ye'an chiquij ri quibi' winak ri xec'ue' ojer can, man quie'ac'oxaj. Y chuka' ri ayowal ri yequi'en ri winak ri man junan ta niquinojij chirij ri nu'ij ru-ley ri Moisés, man quie'ac'oxaj, roma ronojel tzij anche'l ri' man jun yec'atzin-wi.

¹⁰ Y xa c'o jun ri yeruc'ut tzij ri man je ketzij ta, y romari' ri kach'alal niq'uijachala-ka-qui', ta'ij che que man tu'on chic quiri'. Y xa xa'ij yan che jun mej (bey) y man jatrunimaj ta, ta'ij chic jun mej (bey) che. Y xa can man niniman ta, man tac'ul chic rech. ¹¹ Roma jun ri nibano quiri', can k'alaj-wi chi xa yujtajinak runo'j (runa'oj) roma ri etzelal, can mac-wi ri nu'on, y romari' ruyon raja' nroyoj ru-castigo pa ruwi'.

Ri nurayij ri Pablo

¹² Y ren xtintak-e ri kach'alal Artemas awiq'uin o ri kach'alal Tíquico.* Y cuando xtapon awiq'uin jun chique reje', tatija' ak'ij jatapon pa tenemit

* **3:12** Hch 20:4; Ef 6:21-22; Col 4:7-8; 2 Ti 4:12

Nicópolis. Roma nunojin chi yibec'ue' chiri' pa ru-tiempo ri job. ¹³ Y ri kach'alal Zenas ri abogado y ri kach'alal Apolos,* taya' ronojel ri nic'atzin chique richi ri quibey, chi quiri' man jun ta anchique xtu'on falta chique. ¹⁴ Y quiri' ri kach'alal tiquitemaj niqui'en ri utz. Quiequito' conojel ri c'o nic'atzin chique, chi quiri' can niwachin utz ri quic'aslen chech ri Dios.

Ri ruq'uisbel tak tzij

¹⁵ Conojel ri kach'alal ri jec'o wiq'uin niqitak-e ruxnakil-awech. Y taya' chuka' ruxnakil-quiwech ri xe jun kabanon quiq'uin roma kaniman ri Jesucristo. Ri ru-bendición ri Dios xtic'ue' ta iwiq'uin chi'iwonojel. Amén.

* **3:13** Hch 18:24; 1 Co 16:12

Ri utzilaj rutzij ri Dios pa kach'abel
New Testament in Kaqchikel Sur de Sacatepequez; cak
copyright © 1993 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kaqchikel

Dialect: Sur de Sacatepequez

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

GT:cakSS:Kaqchikel

Copyright Information

© 1993, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Kaqchikel

© 1993, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2014-04-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

1aac059c-1a31-5f52-96eb-b89a4ad0360c